

Е. В. Ксендзова

РЕАЛИЗАЦИЯ КОННОТАТИВНОГО ПОТЕНЦИАЛА ЛЕКСЕМЫ
ДОРОГОЙ В РАЗНЫХ КОНТЕКСТАХ

Развитие многозначности в словах – естественный процесс, основанный на стремлении человека выразить новый смысл (передать в речи представление о том или ином предмете, явлении) при помощи уже известных языковых единиц. С одной стороны, эта особенность обусловлена желанием быть понятым собеседником, говорить с ним «на одном языке». С другой стороны, использование многозначных лексем позволяет выразить и те смыслы, которые могут быть не закреплены в общей языковой практике,

¹Ward, G. Information packaging / G. Ward, B. Birner, R. Huddleston // The Cambridge grammar of the English language / eds R. Huddleston, G. K. Pullum. – Cambridge : Cambridge University Press, 2002. – P. 1363–1447.

но в сознании собеседника вызывают «нужные» ассоциации, помогают передавать дополнительные оттенки значения, выражать определенные эмоции.

Большим потенциалом развития новых значений и дополнительных смыслов (коннотаций) обладают имена прилагательные. На примере лексемы *дорогой* мы рассмотрим некоторые особенности развития коннотативных значений, которые возникают у этого слова в разных контекстах. В исследовании использованы материалы «Большого толкового словаря» С. А. Кузнецова (БТС), Национального корпуса русского языка (НКРЯ), а также сведения, собранные на основе личных наблюдений.

Обратимся к словарному определению лексемы *дорогой*. Согласно БТС, это слово имеет в современном русском языке четыре значения: ‘1. Имеющий высокую цену, стоящий больших денег (противоп.: дешевый). 2. Такой, которым дорожат; важный, ценный для кого-, чего-л.; нужный, необходимый. 3. Добытый ценой больших усилий, трудов, жертв. 4. Милый, любимый, близкий сердцу’.

Первым и основным является лексико-сематический вариант (ЛСВ, или семема), который отражает представление о каком-либо предмете, товаре, «имеющем высокую цену, стоящем больших денег» (примеры из БТС: *Дорогой мех, Дорогое пальто, Дорогая мебель*). Остальные три значения развились на базе основного и являются переносными.

Второе и четвертое значения тесно связаны между собой, их разграничение едва уловимо (ср. примеры: *Дорогие воспоминания* для ЛСВ 2 и *Вглядываюсь в дорогие черты* для ЛСВ 4). Отличие этих ЛСВ состоит в том, что 4-е значение преимущественно передает информацию о человеке (*Дорогие друзья, Люди, дорогие моему сердцу, Скучно, скучно, что не едет дорогой*) и выводится из 2-го значения, в котором отражается общая информация о чем-либо, чем дорожат (*Время дорого, В его творчестве самое дорогое – любовь к человеку*).

Третье значение развилось на основе метафорического употребления ЛСВ 1 (*платить дорогую цену*) и содержит представление не о материальных ценностях, которые могут быть оплачены или измерены деньгами, а о вложенных внутренних ресурсах человека (*Дорогая победа, За достижение самых высоких целей люди платят дорогой ценой, вплоть до собственной жизни*).

Примеры из словаря демонстрируют способность прилагательного *дорогой* (*дорогая, дорогое*) субстантивироваться в разных значениях (иллюстрации употребления в роли существительного имеются к ЛСВ 1, 2 и 4).

Как известно, развитие новых значений и дополнительных смыслов очень часто обусловлено желанием говорящего дать оценку тому или иному объекту действительности или происходящему событию, в результате чего у слова формируется положительно-оценочная или отрицательно-оценочная семантика. При рассмотрении представленных в БТС значений слова *дорогой* обнаруживается, что в 1-м ЛСВ не содержится собственно оценочного

компонента, несмотря на то, что значение языковой единицы в этом случае отражает представление о «цене» (если *мебель дорогая* или *пальто дорогое* по цене, то в самом значении лексемы *дорогой* отсутствует оценка говорящего, поскольку нет указания на то, хорошо это или плохо). А в составе остальных трех семем оценка выступает как неотъемлемая часть лексического значения (т.е. является частью денотативного компонента) и имеет положительную маркировку (будь то *дорогие воспоминания*, *дорогая победа*, *дорогие друзья* или *мой дорогой*, *моя дорогая*).

Однако существуют примеры, когда и у 1-го ЛСВ в определенных контекстах развивается оценочность. В частности, в тех случаях, когда речь идет о наличии у человека дорогих по цене вещей, украшений, предметов быта и т.д., у лексемы *дорогой* реализуются сопутствующие (коннотативные) семы 'свидетельствующий о богатстве владельца', 'модный, эксклюзивный', 'высококачественный'. В письменном тексте такие значения чаще всего передаются при помощи подбора уточняющих определений, дополнительного описания внешнего вида предмета или ситуации в целом: *Часы TAG Heuer сегодня никто и не воспринимает иначе, как **дорогой** швейцарский брэнд, стоящий в одном ряду с Omega и Breitling* (Владимир Ляпоров. Молодая гвардия. Искусство быстрого завоевания новых рынков сбыта // «Бизнес-журнал»; НКРЯ); *Он был одет в **дорогой** спортивный костюм с красными полосками и пил апельсиновый сок. Я подумал, что, может быть, он занимается бегом и только что прибежал со стадиона. Кто их знает, этих бандитских боссов, какие у них привычки. А может, он вообще был директором того самого стадиона* (А. Геласимов. Ты можешь; НКРЯ). Указанные нами коннотативные значения представлены и в иллюстрациях БТС, что говорит об их достаточной распространенности в речи, ср. один из примеров к ЛСВ 1: *Наняли дорогого репетитора (берущего за уроки высокую плату)*. Приведенное в скобках уточнение не препятствует возникновению у этого слова описанных выше коннотаций: 1) способность нанять *дорогого* репетитора свидетельствует о богатстве / обеспеченности человека; 2) нанимать репетитора в наше время – это определенная дань моде; 3) понятие 'дорогой' ассоциируется с понятием 'обладающий высоким уровнем знаний'. Еще один пример из БТС, который также можно рассматривать с этой позиции: *Заказывает в ресторане только самое дорогое* (возникающие коннотации: 'это свидетельствует о богатстве / обеспеченности человека', 'дорогой продукт = высококачественный'). Таким образом, данные коннотации являются социально обусловленными и возникают в речи современного носителя языка как отражение представлений об определенном статусе человека, подчеркивают его значимость, желание следовать моде, указывают на наличие материального достатка.

В разговорной речи реализуется еще одна особенность: лексема *дорогой* может употребляться в негативно-оценочном значении, хотя начальная семантика предполагает наличие положительной оценки. Это характерно для семем, в которых оценка является частью денотативного компонента

значения слова (ЛСВ 2, 4). В качестве иллюстраций приведем следующие примеры: *Как же мне это все дорого!* ('дорого = надоело'), *Как ты мне дорог!* ('дорог = надоел'). Подобная смена оценочного регистра происходит и при употреблении субстантивированных прилагательных: *Знаешь что, дорогой!..*, *Ну, знаешь ли, дорогая!..* Определяющую роль в этом случае играет соответствующая интонация, которая помогает понять контекстуально обусловленное (ситуативное) значение слова. Употребление таких выражений стилистически маркировано, находится за рамками этикетных норм, однако факт возникновения антонимического значения у слова с положительной семантикой вызывает безусловный интерес, поскольку в контексте происходит развитие внутрисловной антонимии (энантиосемии).

Проанализируем еще один пример, взятый из текста коммерческой рекламы: *Купите дорогие духи за 30 рублей*. В прямом значении слово *дорогие* воспринимается как 'имеющий высокую цену, стоящий больших денег' (реализуется ЛСВ 1). Как и в описанных выше примерах, данному основному значению сопутствуют коннотативные семы 'свидетельствующий о богатстве владельца', 'модный, эксклюзивный', 'высококачественный'. Но рекламный слоган построен с использованием скрытого контраста: 30 рублей в наше время – вовсе не высокая цена для *дорогих* духов. Рекламодатель, таким образом, в данный текст вкладывает следующую информацию для покупателя: вы станете обладателем *дорогих* ('модных, эксклюзивных') духов, но при этом потратите мало денег (приобретете по цене *дешевых*). Антонимическое значение, таким образом, формируется не за счет основного, а за счет коннотативного значения.

Наши наблюдения позволяют сделать некоторые выводы об особенностях взаимодействия и взаимовлияния разных ЛСВ полисемантической единицы, а также о формировании у них коннотативных значений. Так, если одна семема многозначного слова не содержит обязательного оценочного компонента, а остальные семемы содержат, то в первом случае оценочность развивается за счет коннотаций. Кроме того, вероятно, что и формирование энантиосемии у разных ЛСВ взаимообусловлено: если эта особенность возникает у одной семемы, то и у других семем она тоже развивается.